

SÉMINAIRES ÉTUDIANTS CRIFPE-Sherbrooke 2018-2019

Le rapport à l'écrit: un outil pour mieux comprendre l'acculturation aux discours universitaires dans un nouveau contexte, chez des étudiants en situation de reprise d'études universitaires en langue seconde

Conférence assumée par **Karine LAMOUREUX**, étudiante au 3^e cycle
Jeudi, le 4 avril 2019 de 15h -16h30 au local A10-3005

Auteur et coordonnées Karine Lamoureux, membre étudiante au CRIFPE
Université de Sherbrooke, Faculté d'éducation
Courriel: Karine.Lamoureux@USherbrooke.ca
Statut Étudiant au 3^e cycle
Sous la direction des professeurs: O. Dezutter et C. Blaser

Finalité de la présentation et attentes

Cette conférence vise à faire état de l'avancement de notre projet de recherche. Nous souhaitons obtenir des commentaires et des suggestions des participants au regard de la clarté, de la pertinence et de l'articulation des notions abordées, mais aussi par rapport à la prestation orale et à la qualité du support visuel.

Résumé

Écrire à l'université se différencie significativement de l'écriture dans d'autres contextes et exige une véritable acculturation chez les étudiants (Pollet, 2001). En effet, en matière de littérature universitaire, il est de plus en plus admis que les transitions, par exemple entre les niveaux d'études ou différentes disciplines, sont marquées par des ruptures autant que par des continuités et qu'un accompagnement adéquat facilite ces transitions (Delcambre, Donahue et Lahanier-Reuter, 2009; Dezutter, Cansigno et Silva, 2010; Hillion, 2018; Pollet, 2001). Mais qu'en est-il de la transition entre des systèmes universitaires de différentes langues et de divers pays ? Si l'intérêt des chercheurs francophones face à la nécessité d'accompagnement à l'écriture dans les universités de langue française s'est manifesté à la suite d'un accès accru aux études universitaires pour des publics qui ne pouvaient pas y accéder auparavant (Hillion, 2018; Laborde-Milaa, Boch et Reuter, 2004; Pollet, 2001) et si l'écriture universitaire en anglais langue seconde a fait l'objet de plusieurs recherches (Cumming, 2013; Ferris, 2016), il semble néanmoins que peu de chercheurs se soient penchés sur les difficultés spécifiques des étudiants qui reprennent des études dans les universités de langue française au Québec et pour qui le français est une langue seconde. Pourtant, le nombre de ces étudiants est en croissance (Gouvernement du Québec, 2013; Kanouté *et al.*, 2012) et la maîtrise du français écrit compte parmi les principaux facteurs qui ont été identifiés comme obstacles à la réussite et à la poursuite des études (Kanouté, Hassani et Bouchamma, 2018). Notre recherche vise à mieux connaître les profils de scripteurs de ces étudiants afin de mieux accompagner les apprentissages à réaliser vers la maîtrise des écrits universitaires, en particulier dans le cadre d'un cours de français sur objectif universitaire (F.O.U.) (Mangiante et Parpette, 2012).

Pour décrire des profils de scripteurs au sein de cette population culturellement hétérogène, il nous semble essentiel d'inscrire notre recherche dans la perspective socioculturelle de l'écriture (Mercier, 2015), c'est-à-dire de situer l'acte d'écrire en relation avec les différents niveaux de contexte dans lesquels il s'inscrit. Pour ce faire, nous aurons recours à la notion de rapport à l'écrit (Barré-De Miniac, 2000; Chartrand et Blaser, 2008), entendue comme « relation de sens et de signification [...] entre un sujet singulier [...] et l'écrit (processus et produits) dans toutes ses dimensions » (*Ibid.*, p. 111). Cet outil conceptuel, à fort potentiel euristique (Barré-De Miniac, 2008), mais encore en construction sur le plan théorique, demande à être davantage circonscrit. Notamment, c'est à la lumière de notre compréhension des travaux de Vygotski (2013) que nous envisageons de le faire, ce qui constituerait une contribution originale aux champs de la didactique de l'écriture et de la didactique du français.

Notre recherche a une visée descriptive, avec une dimension euristique, puisque nous espérons générer de nouvelles hypothèses sur le phénomène à l'étude. L'objectif général est de décrire le rapport à l'écrit d'étudiants pour qui le français est une langue seconde, en situation d'écriture dans un cours de type F.O.U.

Pour atteindre cet objectif, ainsi que les objectifs spécifiques qui en découlent, nous envisageons de procéder à une dizaine de succinctes études de cas, l'unité d'analyse étant l'étudiant scripteur. L'échantillon envisagé est de convenance. Il sera constitué d'une dizaine d'étudiants volontaires, en première année de formation universitaire, inscrits dans un cours de type F.O.U. Les informations seront collectées de la façon suivante : premièrement, au moyen d'entretiens durant lesquels seront interrogées, d'une part, les représentations de l'écriture universitaire et, d'autre part, rétrospectivement, une situation d'écriture d'un texte en français dans le cadre d'un cours de type F.O.U.; deuxièmement, par l'entremise de l'analyse des textes soumis par les étudiants.

Notre présentation sera l'occasion d'exposer l'état de notre réflexion à l'égard de notre projet de recherche doctorale concernant la problématique, le cadre conceptuel et la méthodologie.

Bibliographie

- Barré-De Miniac, C. (2000). *Le rapport à l'écriture. Aspects théoriques et didactiques*. Villeneuve d'Ascq, France : Presses universitaires du Septentrion.
- Barré-De Miniac, C. (2008). Le rapport à l'écriture. Une notion à valeur euristique. Dans S.-G. Chartrand et C. Blaser (dir.), *Le rapport à l'écrit : un outil pour enseigner de l'école à l'université* (p. 11-23). Namur, Belgique : Presses universitaires de Namur.
- Chartrand, S.-G. et Blaser, C. (2008). Du rapport à l'écriture au concept didactique de capacités langagières: apports et limites de la notion de rapport à l'écrit. Dans S.-G. Chartrand et C. Blaser (dir.), *Le rapport à l'écrit: un outil pour enseigner de l'école à l'université* (p. 107-127). Namur, Belgique : Presses universitaires de Namur.
- Cumming, A. (2013). Multiple dimensions of academic language and literacy development. *Language Learning*, 63, 130-152.
- Delcambre, I., Donahue, T. et Lahanier-Reuter, D. (2009). Ruptures et continuités dans l'écriture à l'université. *Scripta*, 13(24), 227-244.
- Dezutter, O., Cansigno, Y. et Silva, H. (2010). Un cadre théorique pour penser le développement de la compétence scripturale en langue seconde ou étrangère. Dans Y. Cansigno, O. Dezutter, H. Silva et F. Bleys (dir.), *Défis d'écriture. Développer la compétence scripturale en français langue seconde ou étrangère à l'université* (p. 21-33). Mexico/Sherbrooke, Mexique/QC : Universidad autonoma metropolitana et Université de Sherbrooke.
- Ferris, D.-R. (2016). L2 writers in higher education. Dans R.-M. Manchón et P.-K. Matsuda (dir.), *Handbook of second and foreign language writing* (p. 107-120). Boston/Berlin, MA/Allemagne: De Gruyter Mouton.
- Gouvernement du Québec. (2013). *Statistiques sur les étudiants internationaux dans le réseau universitaire*. Québec, QC : Ministère de l'Enseignement Supérieur, de la Recherche et de la Science. Document téléaccessible à l'adresse <<http://www.education.gouv.qc.ca/references/statistiques/statistiques-de-l'enseignement-superieur/statistiques-sur-les-etudiants-internationaux-dans-le-reseau-universitaire/>>.
- Hillion, J. (2018). *Mise en œuvre d'un dispositif d'accompagnement de l'écriture auprès d'étudiants à la Maitrise en étude des pratiques psychosociales. Une recherche intervention*. Thèse de doctorat. Sherbrooke, QC : Université de Sherbrooke, Faculté d'éducation.
- Kanouté, F., Arcand, S., Bilodeau, A., Bouchamma, Y., Chica, M.-T., Loiola, F.-A., ... et Bissandjée, B. (2012). Les étudiants récemment immigrés : mieux comprendre le processus d'acculturation et d'adaptation institutionnelle pour soutenir efficacement la persévérance aux études universitaires. Rapport 2012-RP-144857. Montréal, QC : Université de Sherbrooke. Document téléaccessible à l'adresse <http://www.frqsc.gouv.qc.ca/documents/11326/552404/PT_KanouteF_rapport_etudiants-immigrés.pdf/8ec1715c-e0d9-486c-b237-8adc5a800e09>.
- Kanouté, F., Hassani, R.-G. et Bouchamma, Y. (2018). Contexte de formation universitaire d'étudiants résidents permanents (ERP) ayant immigré au Québec. *Revue des sciences de l'éducation de McGill*, 53(1), 68-88.
- Laborde-Milaa, I., Boch, F. et Reuter, Y. (2004). Présentation. *Pratiques*, 121-122, 3-8.
- Mangiante, J.-M. et Parpette, C. (2012). Le français sur objectif universitaire : de la maîtrise linguistique aux compétences universitaires. *Synergies Algérie*, 15, 147-166. Document téléaccessible à l'adresse <<https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00854225>>.
- Mercier, J.-P. (2015). *Pratiques de l'écrit de jeunes mères de retour en formation dans Ma place au soleil*. Thèse de doctorat. Sherbrooke, QC : Université de Sherbrooke, Faculté d'éducation.
- Pollet, M.-C. (2001). *Pour une didactique des discours universitaires*. Bruxelles, Belgique : De Boeck.
- Vygotski, L. (2013). *Pensée et langage* (Trad. par F. Sève) (4^e éd.). Paris, France : La Dispute.